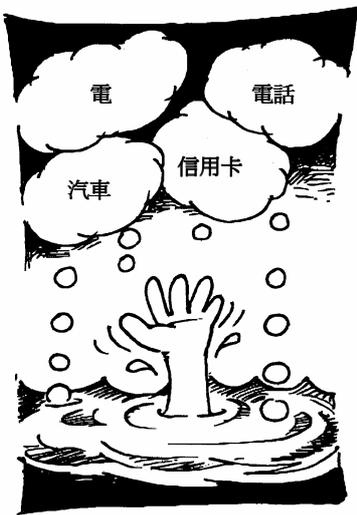


正在艱難還債嗎？

不要驚慌—在新南威爾士州，您不會因為償還不了債務而坐牢。您有權利，請盡快尋求建議。



處理債務一事不但重要，壓力也很大。如果某人說您欠他們錢，法律規定：

他們不能：

- 將您送往監獄。
- 把你沒有**抵押(mortgage)**給他們的資產或其他形式的**擔保(security)**拿走並出售，除非他們從法院得到法令。
- 威脅您、實際對您進行恐嚇或騷擾的活動。
-

但他們可以：

- 給您寫信或打電話，要您還錢。
- 將您告到法院，追回欠款。
- 把他們作為抵押的資產或其他形式的擔保拿走並出售。

償還貸款有問題嗎？您有以下選擇

- 您是否購買了可能為您支付貸款保險的保險(比如收入保障或消費者信貸保險)? 請查閱您簽署的文件原件，如果不肯定，請向貸款機構詢問。如果你有保險單，但是理賠遭拒絕，請立即尋求**法律建議**。
- 您是否嘗試過向貸款機構解釋您的情況，並商談臨時減額付款或延長貸款期限?
- 如果是因個人原因，而非生意或投資原因借的貸款，您可能符合貸款合同中**困難變異(hardship variation)**的條件。如果您借了貸款後生病或失業，或者長期的婚姻關係結束，就可能符合條件。
- 如果償還房屋貸款出現困難，您可以向**抵押貸款協助(Mortgage Assistance)**查詢。
- 如果認為今後一段時間財務狀況不會好轉，您可獲得批准後出售抵押資產(比如汽車或房子)。您必須得到貸款機構的許可，才能出售他們作為抵押的資產。

財務顧問(financial counsellor)或許能夠幫助您完成這些手續。參閱下頁**獲得幫助**一節，瞭解提供建議和協助的機構聯繫資料。

法院程序

如果您不償還債務，您可能會被要求出庭。以下是對庭審過程的簡單介紹。如果您收到任何對庭審進程或法院文件構成威脅的信件，您應該尋求法律建議。

- 您會接到一份由法院蓋章的文件，名叫**《清算索賠說明》(Statement of Claim)**。該文件會說明他人或機構說您欠他們多少錢，而且會另外加上法律費用和服務費用。
- 您將有**28天時間採取行動**。這可能包括還債、向法院申請分期還債或向法院呈交稱為**《抗辯》(Defence)**或**《反索賠》(Cross-Claim)**的文件，解釋您並沒有欠錢的原因。您還必須遞交一份**《出庭通知》(Notice of Appearance)**表。
- 如果呈交了《抗辯》或《反索賠》，您會得到通知，說明你必須出庭的日期。法院通常會要求您和向您追款的個人或公司進行協商。如果您們未能達成一致意見，那麼將舉行“聽證會”。法院將在聽證會上聽取證詞並裁決您是否欠對方索償的金額。在“聽證會”舉行前，您可能需要去幾趟法院。

重要內容，敬請注意—如果您收到《訴狀》，千萬不要置之不理！否則法院會在您缺席的情況下裁定您欠債。您不會因此而得到警告或被要求出庭。請儘快尋求法律建議。

忠剛的故事

新南威爾士州執達辦公室(Sheriff's Office)一位身穿藍制服的婦女敲響了忠剛的門。她交給忠剛一份他並不明解的文件，然後就開始環顧忠剛的房子，並在家具上張貼標籤。因為忠剛看不懂文件，就到當地社區中心的華人工作者要求工作者解釋文件的內容給他。文件的內容看來是銀行得到了法院命令，可以拿走並出售忠剛的資產，以便了結\$8,000的債務。忠剛感到迷惑不解。他根本不知道法院案件的事情。

有時，針對某人提出的法院索賠案件，沒有準確地通知該人。如果您遞交了《抗辯》文件，在這種情況下，或許能夠“撤消”法院判決，由法院對案件進行再審。如果執達官到了您家，請盡快尋求法律建議。

法院可以採取甚麼行動讓我付款？

在地方法院，如果法院發佈您欠錢的命令，法院可以採取以下任何行動：

- 要求您向法院出示您財務狀況的證據，這叫做《盤查令》(Examination Order)。債權人首先會以信函的方式向您發送《盤查通知》(Examination Notice)供您填寫。
- 安排執達辦公室拿走並出售您的資產或個人物品，這叫做《財產扣押令》(Writ for Levy on Property)。
- 做出安排，將錢從您的工資或銀行帳戶處扣除，這稱為扣押第三債務人保管的財產令 Garnishee Order。Centrelink福利金不能以這一形式扣除，除非是用來支付Centrelink的債務，或者它們在銀行帳戶中超過 4 周末被支取。
- 讓您破產 (bankrupt)。

您呈交《延期還款申請》(Notice of Motion for Time to Pay)後就可阻止上述事項的發生。如果您已經提出或多次提出分期償債申請，您必須申請暫緩執行 — 清償過程不會自動暫停。法院或財務顧問可以提供幫助。

如果是房屋貸款或用房子抵押的貸款，則最高法院可以裁定（如果您未遞交《抗辯》文件）債權人有權得到並出售您的房產。最高法院還可以裁定您欠債。如果將您的房屋出售後仍不能償還全部債務，則放貸方可以申請讓您破產。

獲得幫助

法律建議

你們當地法院的**法院助手(Chamber Magistrate)**可以提供有關法院程序方面的建議，並幫助填寫法院表格，但他們不能提供法律建議。

Consumer Credit Legal Centre (NSW) Inc.(消費者貸款法律中心(新南威爾士州) Inc.) 為在消費者貸款方面出現困難的人士提供免費的法律建議：(02) 9212 4111

Law Access(法律援助)將幫助致電者尋找相關的資訊和服務，以解決他們在法律方面的問題和疑問**1800 806 913**

財務諮詢

Credit and Debt Hotline(信貸熱線電話)：為您提供資訊並推薦一名財務顧問，該顧問可以幫助您檢查預算、與您的債權人協商、填寫一些法庭文件或建議您向相關機構尋求幫助：**1800 808 488**

其他

Mortgage Assistance(抵押貸款協助)：在某些情況下向暫時難以償還貸款的人提供。**1800 806 653** 或 **(02) 9821 6502**

翻譯與傳譯服務

這項服務是免費的，您可以打電話申請一名翻譯，以幫助您向上述服務部門解釋您遇到的問題。其電話號碼為：**13 14 50**

該專案的版權歸 Consumer Credit Legal Centre (NSW) Inc. 所有，2006。這一系列的其他情況介紹可訪問網站 www.cclcnsw.org.au，或撥打電話 **(02) 9212 4216** 索取。